



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT

錢鍾書 著

錢鍾書手稿集

MANUSCRIPTS OF QIAN ZHONGSHU

外文筆記 8



創于 1897

商務印書館
The Commercial Press

商務印書館

二〇一五年・北京

(第三輯)
外文筆記
8

錢鍾書手稿集

錢
鍾
書
著

圖書在版編目（CIP）數據

錢鍾書手稿集. 第3輯: 全15冊, 外文筆記/錢鍾書著. —北京:
商務印書館, 2015

ISBN 978-7-100-10687-0

I. ①錢… II. ①錢… III. ①錢鍾書(1910~1998)—
手稿—選集 IV. ①C52

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第193481號

所有權利保留。

未經許可，不得以任何方式使用。

錢鍾書手稿集·外文筆記

第三輯

(全十五冊)

錢鍾書 著

商務印書館出版

(北京王府井大街36號 郵政編碼100710)

商務印書館發行

北京冠中印刷廠印刷

ISBN 978-7-100-10687-0

2015年3月第1版

開本 787×1092 1/16

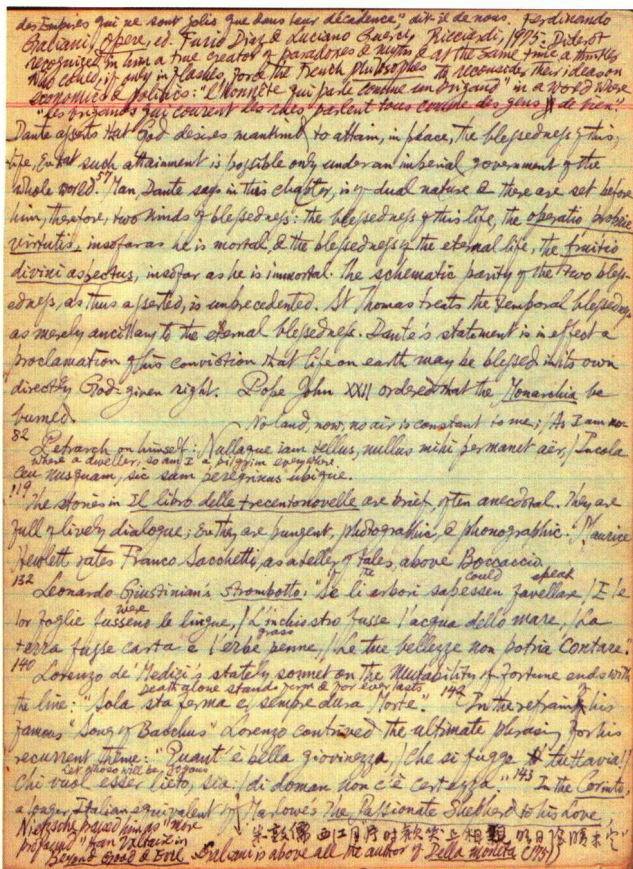
2015年3月北京第1次印刷

印張 731 插頁 39

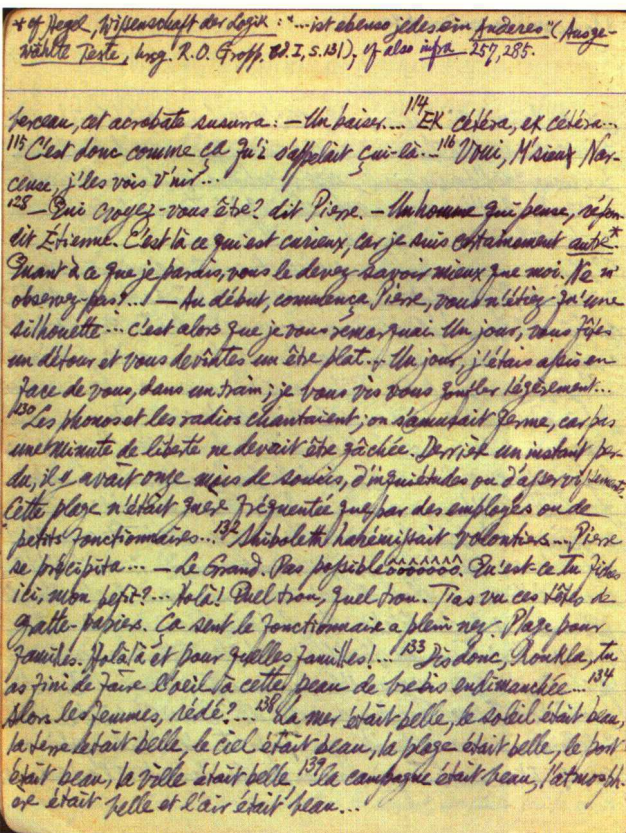
定價: 6750.00 圓



● 第四十四本 封面
(cover of no.44)

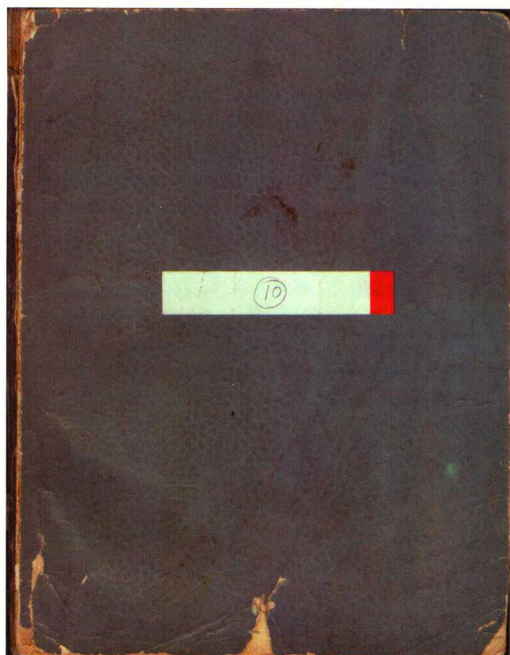


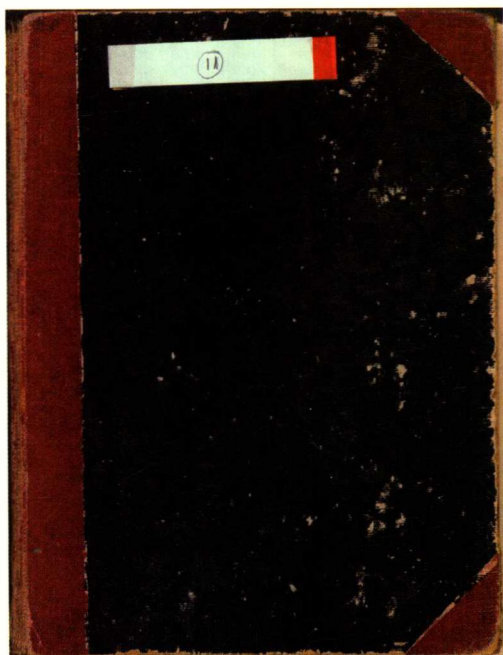
● 第四十四本 内文
(a selected page of no.44)



● 第四十五本 内文
(a selected page of no.45)

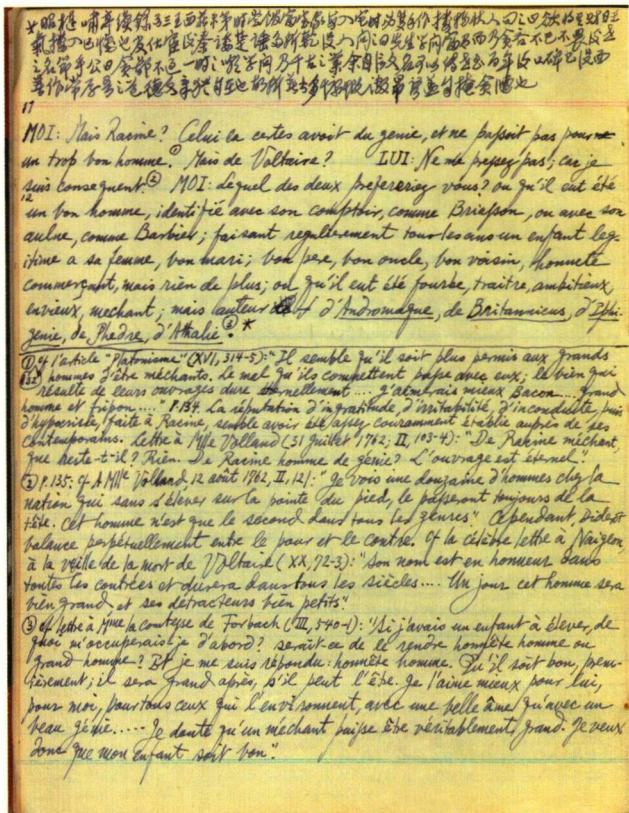
● 第四十五本 封面
(cover of no.45)





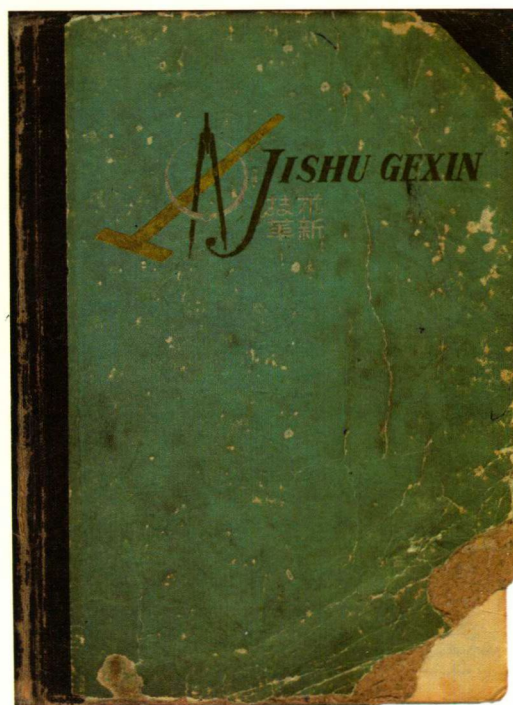
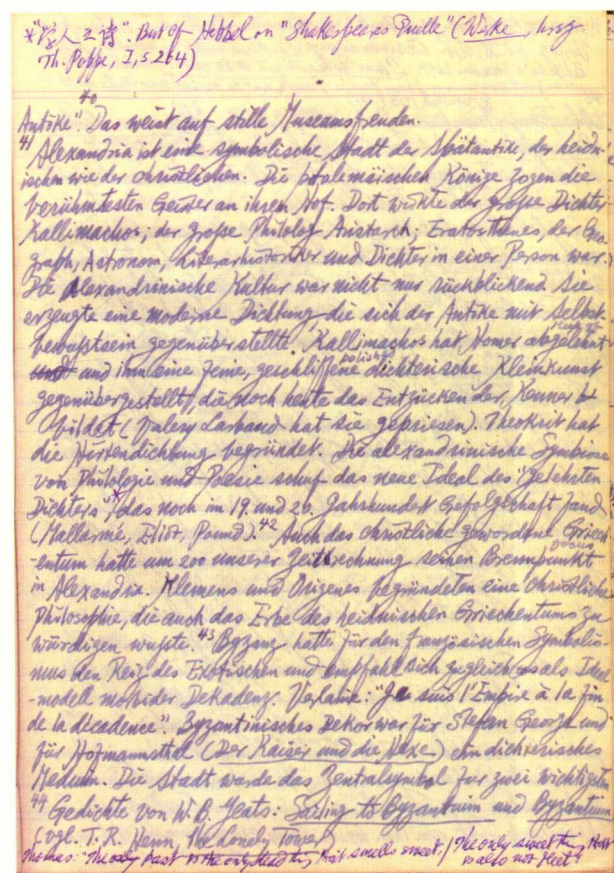
● 第四十六本 封面
(cover of no.46)

● 第四十六本 内文
(a selected page of no.46)



● 第四十七本 内文
(a selected page of no.47)

● 第四十七本 封面
(cover of no.47)



CONTENTS

No. 44

1. Texts without Contexts V. Qian's Table of Contents	3
2. Stray Notes	4
3. Giuseppe Giusti, <i>Prose e Poesie Scelte</i> (concluded)	5
4. Giovanni Castellano, <i>Benedetto Croce</i>	13
5. E. H. Wilkins, <i>A History of Italian Literature</i>	24
6. Silvio Pellico, <i>Le Mie Prigioni</i>	29
7. J. I. M. Steward, <i>Character and Motive in Shakespeare</i>	41
8. Tobias Smollett, <i>Humphrey Clinker</i>	47
9. William Sansom, <i>Three</i>	49
10. Daniele Varè, <i>La Gabbia d'Avorio</i>	50
11. L. R. Lind, <i>Lyric Poetry of the Italian Renaissance</i>	59
12. E. Grillo, <i>Italian Prose Writers</i>	73
13. G. A. Borgese, <i>I Vivi e i Morti</i>	75
14. Gabriele d'Annunzio, <i>Il Fuoco</i>	78
15. Daniele Varè, <i>L'Albergo dell'Eterna Sfortuna</i>	80
16. Benedetto Croce, <i>Frammenti di Etica</i>	85
17. <i>The Oxford Book of Italian Verse</i>	115
18. Robert Graves, <i>The Crowning Privilege</i>	145
19. A. E. Coppard, <i>It's Me, O Lord!</i>	156
20. T. Gwynfor Griffith, <i>Bandello's Fiction</i>	158
21. Ippolito Nievo, <i>The Castle of Fratta</i>	163
22. Françoise Sagan:	
<i>Un Certain Sourire</i>	167
<i>Bonjour Tristesse</i>	171
23. <i>The Penguin Book of Italian Verse</i>	172
24. Albert Guérard, <i>The Life and Death of an Ideal</i>	182
25. Franco Sacchetti, <i>Il Trecentonovelle</i>	186
26. Ippolito Nievo, <i>Opere</i>	188
27. Françoise Sagan, <i>Bonjour Tristesse</i> (continued)	192

No. 45

1. Qian's Table of Contents	197
2. Fernando de Rojas, <i>La Celestina</i> (concluded)	199
3. Raymond Queneau, <i>Le Chiendent</i>	208

4. Georges May, <i>Le Dilemme du Roman au 18^e Siècle</i>	218
5. <i>Don Quixote: Proverbs</i>	275
6. Benedictus de Spinoza, <i>Ethica Ordine Geometrica Demonstrata</i>	277
7. Mathurin Régnier, Th. de Viau, Saint-Amant, <i>Poesies Choiesies</i>	313
8. Jean-Pierre de Claris de Florian, <i>Fables</i>	315
9. François-René de Chateaubriand, <i>Mémoires d'Outre-Tombe (Extraits)</i>	320
10. P.-L. Courier, <i>Œuvres Choiesies</i>	329
11. Antoine Hamilton, <i>Œuvres</i> :	
<i>Mémoires du Chevalier de Grammont</i>	332
<i>Le Bélier</i>	353
<i>Histoire de Fleur d'Épine: Dernière Nuit</i>	355
<i>Les Quatres Facardins</i>	358
<i>Zeneyde</i>	362
<i>L'Enchanteur Faustus</i>	362
12. Pierre Beaumarchais, <i>Le Barbier de Séville</i>	367
13. Benedictus de Spinoza, <i>Selections</i>	372
14. R. Étiemble, <i>Comparaison n'est pas Raison</i>	375
15. Benedictus de Spinoza, <i>Selections</i>	388

No. 46

1. Qian's Table of Contents	393
2. Dorothy Brewster, <i>East-West Passage: A Study in Literary Relationships</i>	395
3. Montesquieu, <i>Cahiers (1716—1755)</i>	399
4. Paul Escoubé, <i>La Femme et le Sentiment de l'Amour chez Remy de Gourmont</i> ...	402
5. R. P. Blackmur, <i>The Lion and the Honeycomb</i>	405
6. Denis Diderot, <i>Le Neveu de Rameau</i>	407
7. Antoine Albalat, <i>Comment il ne faut pas écrire</i>	423
8. <i>Modern Language Quarterly</i> (Sept. 1957)	431
9. L. Guichard, <i>L'Œuvre et l'Âme de Jules Renard</i>	433
10. Pierre Choderlos Laclos, <i>Les Liaisons Dangereuses</i>	452
11. Émile. Henriot, <i>Les Livres du Second Rayon</i>	457
12. Fernand Baldensperger, <i>Orientations Étrangères chez Honoré de Balzac</i>	466
13. Bonamy Dobrée, <i>The Broken Cistern</i>	469
14. Charles Lalo, <i>Esthétique du Rire</i>	474
15. Armand Lanoux, <i>Bonjour Monsieur Zola</i>	479
16. F. C. Green, <i>Jean-Jacques Rousseau</i>	500
17. L. C. Harmer, <i>The French Language Today</i>	505
18. Jean Pommier, <i>Créations en Littérature</i>	516

19. <i>German Studies: Presented to L. S. Willoughby</i>	518
20. Benedetto Croce, <i>La Poésia</i>	523
21. Henri Clouard, <i>Alexandre Dumas</i>	534
22. Roger Peyrefitte, <i>Jeunes Proies</i>	552
23. Henry de Montherlant, <i>Carnets</i>	557
24. Stephen Ullmann, <i>Style in the French Novel</i>	568
25. Roméo Arbour, <i>Henri Bergson et les Lettres Françaises</i>	581
26. José Maria Arguedas and Ruth Stephen, <i>Songs and Tales of the Quechua People</i>	586
27. J. A. K. Thomson, <i>Classical Influences on English Prose</i>	588
28. Arthur Nesbitt, <i>Say You Never Saw Me</i>	592
29. Lays Mason, <i>The Tortoises</i> (Les Tortues)	592
30. Marcel Jouhandeau, <i>Monsieur Godeau Intime</i>	592
31. Benedetto Croce, <i>La Poésia</i> (continued)	593
32. Jules Lemaître, <i>Les Contemporains</i> (continued)	593

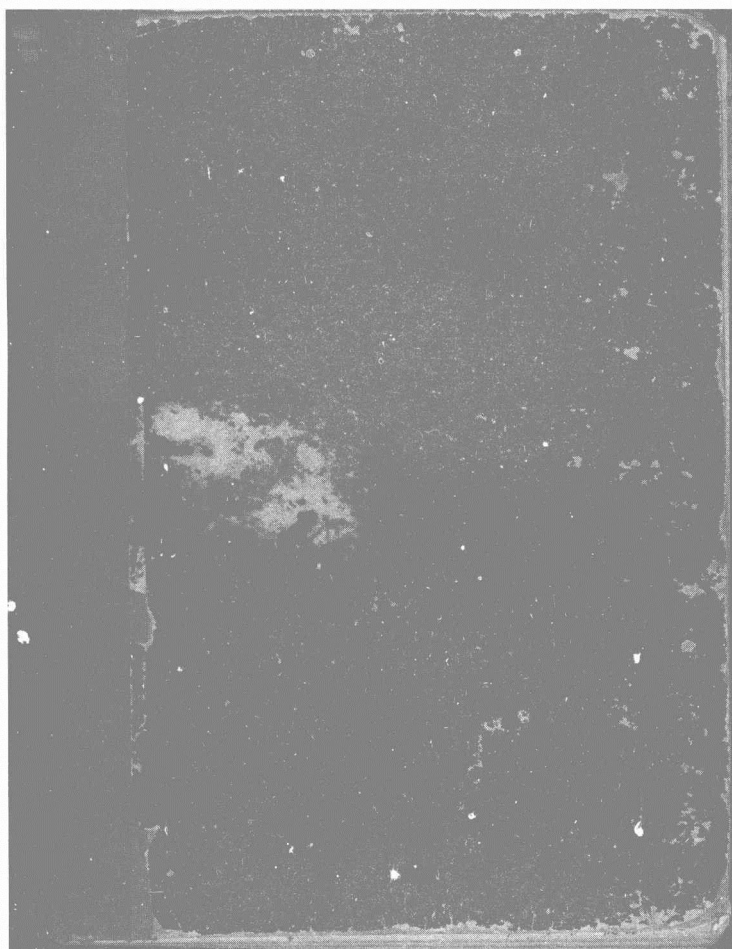
No. 47

1. Qian's Table of Contents	597
2. <i>The Times Literary Supplement</i> (TLS, Aug. 1, 1975)	597
3. Friedrich Von. Schlegel, <i>Literary Notebooks</i> (concluded)	599
4. Fritz Strich, <i>Kunst und Leben</i> (concluded)	615
5. Wilhelm Fraenger, <i>Humor der Nationen</i>	637
6. J. A. Schmoll (gen. Eisenwerth (hrsg.)), <i>Das Unvollendete als Künstlerische Form</i>	642
7. Goethe, <i>Spruchweisheit in Vers und Prosa</i>	655
8. Christian Friedrich Hebbel, <i>Werke</i>	696
9. Ernst Robert Curtius, <i>Büchertagebuch</i>	713
10. G. F. Senior and C. V. Bock (ed.), <i>Goethe the Critic</i>	731
11. Emil Staiger, <i>Grundbegriffe der Poetik</i>	747
12. Robert Weimann, "New Criticism" und die Entwicklung Bürgerlicher <i>Literaturwissenschaft</i>	784
13. <i>The Columbia Dictionary of Modern European Literature</i>	788
Author Index	790
Title Index	792

錢鍾書手稿集



No.44



original size: 158 × 213 mm

Texts without Contexts



1. G. Giusti, Prose e Poesie scelte. 2. G. Castellano, Benedetto Croce.
3. D. H. Wilkins, A History of Italian Literature. 4. S. Lellio, La Mie Lezioni.
5. J. I. M. Stewart, Character & Motive in Shakespeare. 6. Humphrey Clinker.
7. Wm Sansom, Three. 8. D. Varè, La Gabbia d'Avorio.
9. L. R. Lind, Lyric Poetry of the Italian Renaissance.
10. E. Grillo, The Italian Prose Writers. 11. G. A. Borgese: I Vizi e i Virtù.
12. D. Varè, L'Albergo dell'Eterna Sfortuna. 13. B. Croce: Frammenti di Etica.
14. St. John Lucas, The Oxford Book of Italian Verse.
15. Robert Graves, The Claiming Privilege.
16. A. E. Cippard, It's Me, O Lord!
17. T. G. Griffiths, Bandello's Fiction.
18. I. Nievo, The Castle of Fratta. 19. F. Sagan, Un Certain Sourire; Bonjour Tristesse
20. The Penguin Book of Italian Verse.
21. A. Gherard, The Life & Death of an Ideal.
22. F. Sacchetti, Trecento novelle.
23. I. Nievo, Opere.
the
of Stendhal, de Rouge et le Noir, two scenes of seduction
(Mme de Rênal & Mlle Mathilde de la Mole) (see T.R.S., May 30, 1980, p. 600)
Orlando Furioso XIV. 63.
 "Qual che poppe di poi patto all'
 oscuri, / A punto raccontar
 non m'è sicuro; / Sì ch'al
 giudicio di ciascun amare:
 l'credor sì per che pen
 d'accordo dico; / Ch'è sì lega-
 po: d'acon m'è di mare"

cf. Aulus Gellius, The Attic Nights, Bk. IX, ch. 10 (tr. J. C. Rolfe, "The Loeb Classical Lib.", vol. II, pp. 182-4). "The poet Anthias praised Virgil's chaste description of the conjugal union of Vulcan & Venus, an act that nature's laws bide no conceal: 'Et verba loquens / Optatos dedit amplexus placidumque potavit / Coniugis infansq. premio per membra / Poposcem' (Aen. VIII. 404 ff.: so depicting, the desired embrace he gave, & hark'g on the bosom of his spouse, he would calm slumber, in every limb). Even Homer had to suggest the act by 'maiden girdle' (Od. XI. 245), 'the right to the couch' (XIV. 296) & 'Love's labours' (XI. 246). Only Virgil has spoken of those sacred mysteries of chaste intercourse (venustum

cf. Vida, De Arte Poetica, lib. II: "But if the bard such images pursues, / That raise the blushes of the virgin-muse; / Let them be slightly touch'd & ne'er express'd, / Give but an hint, & let us guess the rest!" (Comp. Fr. Christopher Pitt, in Alexander Chalmers, English Poets, vol. XIX, p. 644)

dam illud concubii pudici secretum) in so many & such plain words which are yet pure & honourable (evidentibus... sed parvis honestoque verbis) But Ammaeus Cornutus in De Figuris Sententiarum made an odious criticism: "Virgil nebstillos vero indirect in usq. the word membra" (Membra) tamen paulo incautius nominavit" of Paradise Lost, IV, 738-9 ff. IX. 1034 ff.

PMLA, June 1957: Renato Poggioli: "Paolo & Francesca: Tragedy or Romance" ← 1.334 In Anna Karenina we have a complete report of what happened to the heroine before & after her fall: but, as for the fall itself, the writer bared it over & Tolstoy avoided telling us about the when & the how of Bronsky's & Anna's sin, & replaces with a series of suspension points the omitted tale of the climax of the story (pt II, ch. 10 & 11). There are two alternatives. The first was to evoke that fall bathetically or romantically: but this would have involved an attitude of indulgent forgiveness, & so destroyed the stern morality of the tale. The other was to represent the fall realistically, in the crudity & its naturalistic details: but this would have prevented both author & reader from feeling for the heroine all the sympathy she seems to deserve. Manzoni was faced with the same dilemma, & like Tolstoy, he solved it by omission & silence: in I Promessi Sposi, ch. 10, he finally refused to include the pages he had already written about the fall of the nun Giustina, replacing them with only 3 words: "la sventurata rispose". Dante accepted the challenge... 335 by letting Francesca tell in her own words how & why she became an adulteress.

* of Resurrection, Bk. I, ch. 17, the scene of Nekhlyudov's seduction of Maslova: "Oh don't; you mustn't; let me go!" she said clinging to him [A row of dots] When she left him, trembling & silent etc. (cf. The World's Classics, p. 68). Carl J. Weber, Nesley & Wegner, p. 61: "Leslie Stephen would have him to say that the seduction of Fanny Robbin in Far From The Madding Crowd would have to be treated in a grizzly fashion, because Cornhill subac. bars were already begining to write to the editor, voicing their Grandian objection to 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

* cf. C. P. Brand, *Italy & the English Romantics*, p. 57 on Leigh Hunt's *Story of Rimini* which "fills in the details with merciless thoroughness".

p. 86
Giuseppe Giusti: *Prose e Poesie Scelte* (concluded)

A Matteo Trenta: Poi mi fecero accademico della Crusca... io dal parlare e dallo scrivere girando per casa in pianelle, non sabò ^{slip} incedere grammaticalmente nell'aula dei testi, o nel meandro dei periodi che sperimentant ^{walk sedately} i polmoni. La parte mia sarebbe il fare il compare a mille vocaboli e ai mille modi tuttavaria nomadi, tuttavaria senza battesimo e che ^{tray} potrebbero chiamarsi gli zingari della lingua: tutto sta che la Crusca voglia far da comare.

Scritti Vari

108
di due Versi dell' "Inferno": "Quel giorno più non vi leggemmo avante." Per quanto possono variare o modificarsi le interpretazioni di questo verso, dovranno pure ridursi alle tre seguenti: 1^a O che interrompano semplicemente la lettura, 2^a I che lasciato il libro, godettero del loro amore, 3^a I che, sorpresi in quel colloquio, furono uccisi dall'ottoso marito. Dopo un racconto sì commovente, se il Poeta facesse dire a Francesca con quel verso, che per quel giorno il leggere fu assai, raffredderebbe nella chiusa l'effetto che spira da tutta la narrazione, perché il lettore direbbe con ragione: era naturale conseguenza dell'aver cominciato, il cessare, quando che fosse. Se invece spiegheremo: Noi dopo il bacio, lasciata la lettura, ci abbandonammo l'uno in braccio dell'altro, si verrebbe a togliere verecondia alla donna che narra, ed a guastare le modeste intenzioni del Poeta. Spiegando: Fummo sorpresi ed uccisi; "inimagine terribile della morte" rimanendo sola nel quadro, apporrebbe le altre più infelici, più commoventi dell'amore e di quel primo colloquio nel quale quelle anime si intesero. * 108. Poscia, più che il dolor, batte il di gidano." Ecco le due interpretazioni: 1^a Dopo due (o tre) giorni anch'io morii di fame come i figliuoli. 2^a Cedei all'istinto della propria conservazione, e mi cibai nelle carni che io stesso aveva generato. Se il Poeta in the story. Accordingly, 'liddy came close to her mistress & whispered into her ear the wicked story' that the readers of the Cornhill could guess at but must not read". Cf. Leighton, *How a Death*, p. 91. "In 1928, on p. 143 of his first serious book, *Heavy Laden*, Mr Philip Wyllie

* cf. Leopardi, L'ibaldone, 8 gen. 1820 (Pensieri di varia filosofia e di bella letteratura, Succ. Lemmonier, I, p. 210): È cosa osservata degli antichi poeti ed artefici, massima-
 mente greci, che salevano lasciar da pensare allo spettatore o uditore più di quello
 ch'esprirebbero. E quanto alla cagione di ciò, non è altra che la loro semplicità e
 naturalezza, per cui non andavano [Prose scelte, "Biblioteca Classica Hoepliana" p.
 3481 come] i moderni dietro alle minuzie della cosa. Ma tra gli effetti di
 ha voluto far dire ad Ugolino, come vogliono i più teneri, anch'io morii di
 fame, lascia il lettore freddissimo e scontento, perchè la compassione di quelle
 morti per fame è oramai tutta esaurita in riguardo della ^{cut 97} tenera età: proli
 l'animo nostro, che altamente si commuove a veder recisi questi fiori ro-
 velli, non ha più lacrime per il vecchio maggiormente debito alla morte.
 Ma se, al contrario, coi bochi che dell'indole dantesca hanno un'idea
 terribilissima, faremo dire ad Ugolino: dopo averli chiamati a nome lung-
 amente e indevno, certo oramai della morte dei figliuoli, e temendo la
 membra loro per un'inutile peso, e sapendo il rispettarli non render
 loro la vita, nè salvarla a me, per indurmi ^{ingit} la morte, orbo della
 mente, gli mangiai; non so se servivemo bene alla intenzioni del Poeta.
 Ma questa è troppo forte. Si passa dalla compassione all'orrore senza
 gradazione di tuoni, nè si conseguono i fini dell'arte, che nelle
 cose tragiche si propone di evitare il ribrezzo e le immanità: Nec
Coram populo Filios Medea trucidet (Horace, Ars poetica, 185). ¹⁰⁹ Questi versi
 nascono ambedue da un solo canone dell'arte dantesca "ottenere il
 maggior effetto possibile coi minori mezzi possibili". E di fatto, se è vero
 che attinga il sommo dell'arte colui che, in padronitòri delle forme o idee
 principali, le accenna semplicemente o con linee o con parole, lasciando
 e operando che l'animo commosso di chi legge o vede, indovini o senta le
 accessorie, questo canone canone profondo e difficile a seguirsi, voglio
 che mi valga a dimostrare che Dante in quei due versi non ha voluto
 se non lasciarci sorpresi, e dirò più, quasi sgomentati di raggiungere
 un unico significato. Se lasciando di sforzarsi a dar loro un senso es-
 clusivo... si lasciassero invece le loro artificiose oscurità, quanto migliore
 effetto non produrrebbero essi?

I had the guts to break off his lone scene with the cry: 'Now, damn you, take your row of dots.'

questo costume... 2 notabilissimo quello del rendere l'impressione della poesia o dell'arte bella, in-
 addone quella dei moderni ^{vi è} finita. Perché, descrivendo con pochi colpi e mostrando poche
 parti dell'oggetto, lasciavano l'immaginazione errare nel vago e indeterminato di quelle
 idee fanciullesche che nascono dall'ignoranza dell'intero. Ed una scena campitola,
 per esempio, dipinta dal poeta antico in pochi tratti, e senza, dirò così, il suo, ^{orizzonte}
 destava nella fantasia quel divino ondeggiamento d'idee confuse di un indefinito
 romanzesco e di quella eccitamento ^{vera e propria} strane stravaganza
 di fatto, se io do al verso di Francesca un senso assoluto, quello che eleggo es-
 clude gli altri due, e lascia nudi nell'animo mio gli affetti che essi ridevano.
 Ma se in quel verso sento a un tempo, anche confusamente, e l'interruzione della
 lettura, e la pavida gioia degli amanti nel trovarsi corrisposti, e l'altra
 più viva di dar componimento dell'amor loro, e la sorpresa del marito e
 il colpo che gli uccise ambedue in quell'abbracciamento; quest'ultima idea
 + ^{crude} cruce di per sé, temperandosi in quelle altre più care, più soavi e malin-
 coniche, tutto il quadro prende un mesto colore che mi sforza a commiserare
 la sciagura dei cognati... ^{disastri} le regioni che militano per questo verso, militano
 per il secondo... ¹¹¹ Che se invece l'animo rimarrà nel dubbio, l'idea dell'an-
 tropofagia lampeggiando a quando a quando in quelle tenebre, sempre però ac-
 compagna da altre meno terribili, ^{from time to time} affannerà nel dubbio l'animo mio, e lasci-
 andolo sempre più atterrito dalla sua stessa indecisione, otterrà effetto
 maggiore che d'una semplice commiserazione oramai esercitata, e d'un libretto
 che tutti i sonni nell'arte vollero e coll'esempio e col precetto escluso
 dall'opere d'immaginazione. Concludiamo dunque, che il Poeta non ^{go away} dipar-
 tendosi mai dalle regioni dell'arte sua, con questi versi di molteplice signi-
 ficato, ha voluto, quanto al primo, adombrare d'un velo onesto una cosa
 inonesta in sé, inonestissima in bocca d'una donna; sul secondo, gettare
 un panno funebre sopra quel carcere contaminato; e tanto nell'uno quanto
 nell'altro ha mirato, quasi ultima tocco, a riaccennare tutte le vicende e
 ripercuotere tutte le corde sentimentali di quelle lagrimevoli storie.

Raccolta di proverbi toscani: 1. Il Riso Fa Buon Sangue. Qual dire che l'
 allegria conferisce ^{impart} alla salute. Alla quale sentenza consuona l'altro prover-
 bio: "Chi ride, leva un chiodo alla bara". 2. "Ognuno per sé e Dio per
 tutti." ^{naile} Extra vagari, andar vagando fuori dei confini reali dell'oggetto e maraviglie che ci
 solca rendere estatici nella nostra fanciullesca. [Prose Scelte, p. 349] di Burke & Diderot,
 v. 2. ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

¹¹⁴ Tutti. ^{Storia altro quoted} "Il Riso fa buon sangue". ¹¹⁵ ^{pages} "Chi presta tempesta, e
 chi accatta ^{donors} fa la festa." Se corre voce che ti subni qualcosa per le
 tasche, ecco subito, un nuvol di bottegai. ^{cliente} Gli amici chiedono il piacere,
 i conoscenti il favore, gli sconosciuti ^{strangers} la grazia, e poi tutti a un modo.
 Se neghi, sei uno spilorcio. ^{mist} Se dai, addio. ^{occ non upon us} E con che faccia franca ti
 dicono: fra otto giorni, immancabilmente, contaci su come se l'avessi nel
 cassetto... ^{any} Pare almeno che sieno nati in quelle regioni polari dove un giorno
 dura sei mesi. ¹¹⁶ Un povero galantuomo aveva un debitore d'una natura
 singolarissima. ^{blow nose} In ogni volta che questi lo incontrava, invece di scanton-
 are o di soffiarsi il naso per far vista di non vederlo, gli andava
 incontro e ^{press} stringendogli la mano in atto di scusa confidenziale, diceva:
 Il debitore non deve mai sfuggire il creditore; un onest'uomo che
 vuol pagare, piuttosto che fare una porcheria come Capponi, confessa
 di non potere e si rimette nella bontà di chi avanza da lui. 4. "Chi
 Disse Donna Disse Danno." ¹¹⁸ Se l'uomo nasce dall'unione del maschio
 colla femmina, non so come alcuni abbiano potuto dire che la donna è
 di natura peggiore e scadente ^{of bad quality} (quasi anello che legghi l'uomo alla bestia), ^{link} ^{drawn} senza sentirsi fizzare addosso la bestialità attinta nella natura,
 perocchè: "Di vacca nascer cerva non vedesti; / Ne' mai Colomba
 d'aquila." Credete peggiore la donna perchè non sarà atta come
 voi ad alzare un peso, ^{weight} a faro un libro, a sedere in magistrato? — Ora,
 chi v'ha detto che, fare un poema sia una cosa più bella che far un
 figliolo? ¹¹⁹ Chi di noi vorrebbe avere per moglie quella Dudevant che si
 dà al pubblico sotto il nome di Giorgio Sand, adultera anche nella ^{signature} firma?
 Sappiano infelix le rime se la natura ce l'ha chiamato, ma non cessino

* 136: I Commentatori ~~notat~~ notano che la China è il paese classico dei sapplizi ferozi.

1 L'imperante è un uomo onesto; / un po' duro, un po' tirato, ^{mirabile} / un po' cinesco,
ma del resto / ama i sudditi e lo Stato, / e protegge i bell'ingegni
de' suoi regni. //...

^{needle} D'infilar l'ago ¹²³ e delle due, meglio l'ago che le rime. 5. "Ambasciatore non
porta pena." ^{owl} Il rosignolo non porta altro che le buone nuove; le cattive
tocca al barbagiani. 6. "Salutare è Cortesia, Rendere il Saluto è Obbligo.
Aspettare che ti salutino è sciocca pretensione; essere sempre il primo a far
di benetta (salvo che con le donne) è servitù... Pescare fra la folla chi
salutare, o è ambizione o meschinità: ambizione se chi si cerca è donna o
persona conspiciua; meschinità se è vano desiderio di farsi notare o di far
vedere che si hanno dei conoscenti... V'è chi passo duro duro cogli occhi
per aria o fitti in terra: e questo o non vuol salutare, o non vuol esser
salutato... V'è al contrario chi si volta qua e là come se avesse il collo
sulle carrucole, ^{puller} ¹²⁴ raccattando con gl'inchini e con le scappellate tutti quelli
che incontra per la strada. ¹²⁵ Gli amanti nel primo stadio si salutano
guardandosi fissi fissi senz'altro cenno: fatta la dichiarazione, con
affettata franchezza e alle volte balbettando e inciampando: nel terzo
ed ultimo stadio, o stringendosi l'occhio, o tirandosi il vestito, o trattandosi
male. Le donne salutano quelli che hanno in tasca, piegando il mento di
traverso e senza guardare; chi amano, o arrossendo o tirandosi su il
velo, o dietro a chi hanno in compagnia; gli indifferenti, prendendogli per
la mano e anco a braccetto per non farsi reggere sempre al marito.

Scherzi

133

La Guigliottina a Vapore. Hanno fatto nella China* / una macchina a vapore / Per
mandar la guigliottina: / Questa macchina in tre ore / Fa la testa a cento mila /
Nepi in fila. // L'istrumento ha fatto chiasso, / E quei preti han besaglio / Che il
cane passo passo / Sarà presto incivilito: / Rimarrà come un babbeo / L'Euro
peo... // La povera dell'istrumento / Ne fruttato una pensione / A quel boia di salotto,
/ Col brevetto d'invenzione / E l'ha fatto mandarino / Di Pekino